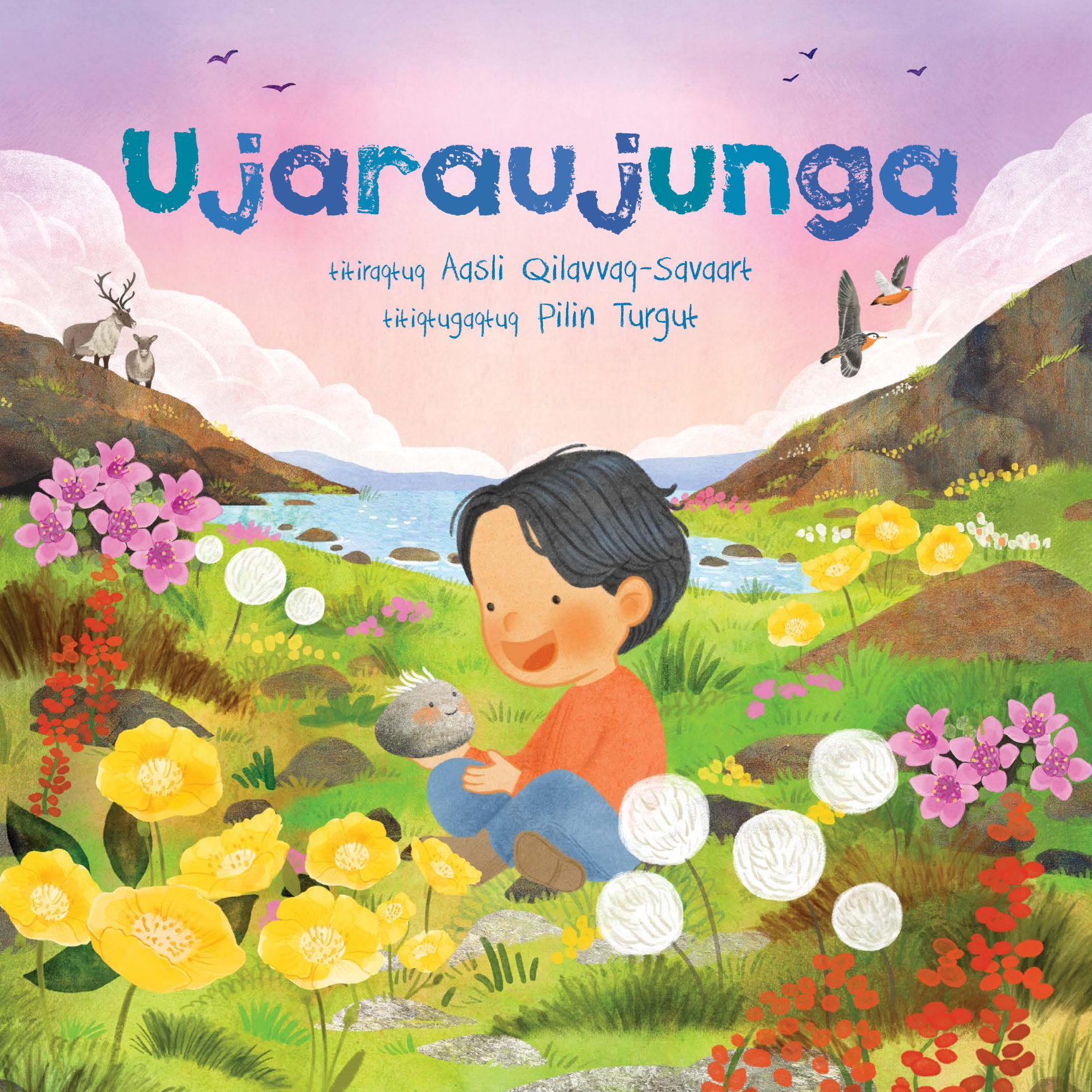


Ujaraujunga

titiraqtuq Aasli Qilavvaq-Savaart
titiqtugaqtuq Pilin Turgut





Nivimut, Aruaramut, Tainmut, surusilimaannullu
takunnannguasuunut naglingnirmik pigiaqtittisuunut
quviagijaqatunullu silaup avatiullu kajusianinginnik.





Published by Inhabit Media Inc.
www.inhabitmedia.com

Inhabit Media Inc. (Igloolik) 2434 Paurngaq Crescent, Igloolik, NU X0A 1H0
(Toronto) 612 Mount Pleasant Rd., Toronto, ON, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2026 Inhabit Media Inc.
Text copyright © 2026 Ashley Qilavaq-Savard
Illustrations by Pelin Turgut copyright © 2026 Inhabit Media Inc.

Editors: Louise Flaherty and Neil Christopher
Art Directors: Danny Christopher and Astrid Arjanto

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

We acknowledge the support of the Canada Council for the Arts for our publishing program.
This project was made possible in part by the Government of Canada.

ISBN: 978-1-77227-690-9

Printed in Canada

Canada



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada



Canadian
Heritage
Patrimoine
canadien



Ujaraujunga



titiraqtuq Aasli Qilavvaq-Savaart • titiqtuqtuq Pilin Turgut



"Anana, qanuittuugajappa
ujarit uumanniqaqa?"

Qanuq nipiqaqajappa uqallagunnarniqaqa?"
Paulusi apirilluni anaanaminik.

Akarrilluni innangajuq illirmini
sanilirittiaqtuniuk, pisimalluniuk ujaraqtini,
Miki Ujarak.



"Ilaak, irniik,
ujarait uumanniqpata
uqallagunnarlutik, imaak
uqarqajatuksajut . . ."



Anaangata Miki Ujarak tigumiaqtuniuk uqallaktinnguqpa.



Ujaurayunga.

Tingijunnarnanga.
Ullagunnarnanga.
Pisugunnarnanga.

Sijjaqpasingmiisuungullunga, takunnaqpaktara imaq
utiqt aqtillugu aulatillugulu.

Tautukpaktunga quviasuktunga Katigsuijuni.

Ammuumgjasuktunik, nunivaktunik,
amma iqalunik utiqaraqunik,

apummi iglulinnarmi,
tiriganiarasuktunik, ukalirniqlu,

tuktunnasuktunik,
qijukt aqtunik,
amma mitirnik,

qaliraligasuktunik,
aqiggirnik, nattianiglu,

kangurasuktunik,
mannikt aqtunik,
qilalugarniglutt auq.



"Ujarak qanuq tusaavakpa, anaanak?" Paulusi apirivug
jjiingnik aksaliktunigik.



Nipilimaattianik maani
maniqqami tusaavaktunga.

Tingmialimaanik, amarurnik,
aglaat tajiugjunik.

Avinngaralaallunniit,
tusaavangmijakkatt auq.

Tusaqjainnakka ugdluraujaqtut
miagguuqtut qikirraarvaluktut
puviksukkaqtullu.



"Anaana, Miki Ujarak ikpingniava?"
Paulusi aittauqtuni apirivuq.



Ii, ikpigusukpaktunga aput auliraangat, apummullu
aqittumut uliktautillunga.



Ikpigivangmijara siqiniup akimmiktuni kuniksininga,



Ukiugt aqtuullu anurjaarninga aqqusaqtilugu.



Quviasukpangmijunga nuna aniqsaaraimea
amiattiavaalungnik avatinni.

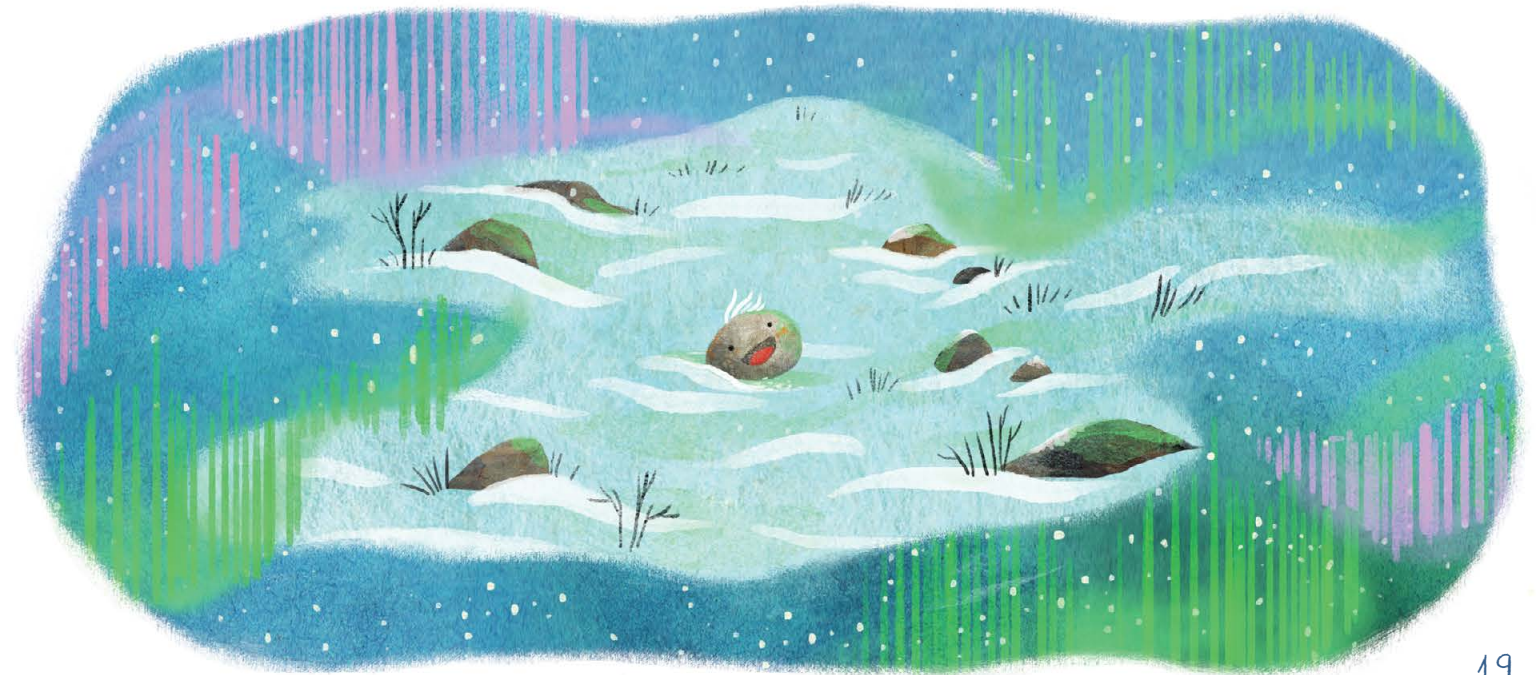


Quviattaksimjunga nunaup quagpallianiarninganik
taimailiraangat qaqqait apiagsimaqattarniarmat a,
siginnirviulutik nilangit qilliqattarniarmingmat a.

Ut aqqittiaqpangmijara siginiq sinittiarniaqputtiqtiillugu,



mumirluni inngirlunilu aqsarnikkut.





Ujaurayunga.

Takunnaqtunga, tusajunga, ikpigusukpangmijunga
taimanngalimaq inuusirmi nunamiittumi,
tigujaaraangavinnga kisiani angirrautillungalu.



Piqatigilutit
qangat gjunnaqtunga,
ullagunnaqtunga,
pisugunnaqtungalu.





Ujaraqutigiginnga.

Anaanangata Miki Ujarak ililluniuk siniktuup Paulusiup
sanianut, kuniktuniuglu qaungagut.



Aasli Qilavvaq-Savaart inuulluni titiraqti, takuminaqtuliuqti, tarrijausiuqtiinnguqpalliallunilu Iqalungni inuunikuulluni piruqsasimagillunilu, Nunavummi. Titiraqsingmijuq Tariup Kuniksininga Nunamik, unikkausiqaaqtuq qalgjausimajunniirnirmik, mamisarnirmik sivuliriinut sujuktitausimanirmik, nunamilu iliqqusirmiglu pinnarusungnirmik. Marruungnik naittuungnik unikkaangnik saqqiisimangmijuq pijjutiliingnik inuunirmik iliqqusinginnuunggunik, "Ulungautara" nipiit qimirruagaqtigut amma "Mikikkut Aqarnikkuk" Chirp qimirruagaqtigut. Ilinnialauqtillugu Vaankuuvumi tarrijausiuqtiunirmik ilinniarvingmi, aasli sivuliqsimagivuq surusirnut makkuktunullu pillariktunnguarnirmik unikkaaqtuarnirmiglu ilisailluni qaggiavuukkunni Laapatuamillu sanatunirmik quviasuutiqaqtillugit. Aasli qisingni sapangarniglu takuminaqsautinik sandasuungugivuq, ilinniaqpalliallunilu Inuktitut.

Pilin Turgut inuusimalluni Tuukimi. Ilinniagsimagilluni attingniqsamik Jiatip Silattuqsarvigjuami takuminaqtuliunirmik, qarasaajakkut takuminaqsainirmi. 2018minit, amisunik surusiysiutinik uqalimaagarnik titigtugaqsimaligtuq. Pilin quviagijanginnik pilirivaktuq, piliriinnaqpaktuni pilirivingmini Puuturam, Tuukimi, takunnanguagarnik pinnguqtittilluni.

